



LOI N°: 004 /PR/ 2013

قانون رقم: _____ /رج /2012

Portant habilitation du Gouvernement à légiférer
par voie d'Ordonnances

الخاص بمنح التفويض للحكومة بسن التشريعات
عن طريق النظم القانونية

(/u la Constitution ;

نظرا للدستور؛

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa
séance du 31 décembre 2012;

ناقشت الجمعية الوطنية واعتمدت في جلستها
المنعقدة بتاريخ 31 ديسمبر 2012م؛

Le Président de la République promulgue la loi
dont la teneur suit:

صادقة رئيس الجمهورية على القانون الذي
تتضمن الآتي:

Article 1^{er}: Le Gouvernement est autorisé à
légiférer par voie d'Ordonnances pendant la
période allant du 04 janvier au 04 mars 2013.

المادة 1 : الحكومة محولة بالتشريع عن طريق
النظم القانونية في الفترة ابتداء من 04 يناير إلى
04 مارس 2013.

Article 2: Cette Loi d'habilitation n'est valable
que pour les Ordonnances portant sur les
matières relevant de l'article 121 de la
Constitution.

المادة 2: هذا القانون غير صالح إلا للنظم
القانونية المتعلقة بالمادة 121 للدستور.

Article 3: les Ordonnances prises en application
de la présente Loi d'habilitation seront
soumises à la prochaine Session de
l'Assemblée Nationale pour ratification.

المادة 3 : النظم القانونية المتخذة طبقا لقانون
التفويض الحالي تقدم في الجلسة القادمة
للجمعية الوطنية للتصديق عليها.

Article 4: la présente loi sera enregistrée,
publiée au Journal Officiel de la République et
exécutée comme loi de l'Etat.

المادة 4: يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة
الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

N'Djamena, le 07 Janvier 2013 أنجمينا، بتاريخ

IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو